

母語と教育の権利の宣言

Deklaro de la rajtoj pri denaska lingvo kaj pri edukiĝo en ĝi

私たちが札幌連続エスペラント集会につどった様々な国籍、様々な母語を持つ市民は、母語で教育を受ける重要性を強く認識し、すべての人が自らの言語で学び育つ権利をもち、その権利を社会が実現することを求める。

Ni, kolektiĝantaj okaze de la Saporaj Esperanto-Kunvenoj Seriaj kun diversaj naciecoj kaj denaskaj lingvoj, agnoskante la gravecon de edukiĝo en denaska lingvo, postulas ke homoj en la socio strebu realigi la rajton de ĉiuj homoj por edukiĝi en sia propra lingvo

母語は、ひとりの人間から切り離し、他のものにとって代えることはできない。
母語は他者と通じ合い、自らを最もよく表現する手段であると同時に、思考の根幹でもある。
ひとが自らの人格を形成するためには、母語の獲得と、十分な教育を受けることのどちらも不可欠である。

Denaska lingvo ne estas forprenebla, nek anstataŭigebla iel ajn. Denaska lingvo estas kaj rimedo por komunikiĝi kun la aliaj kaj samtempe kerno kaj bazo por pensi, koncepti kaj plene esprimi sin.

Por gajni sian identecon, homoj bezonas sian denaskan lingvon kaj sufiĉan edukiĝon en ĝi.

私たちは、聴覚障害を持って生まれた子どもたちが、手話という自らの言語で、他者と交流し、のびのびと学び育つ権利があることを認識し、社会にはその権利を実現する責任があることを主張する。この要求は、時を同じくして日韓両国で起きている。

Ni pretendas, konfirmante altiĝantajn tajdojn kaj en Koreio kaj en Japanio por postuli la rajtojn de lingvaj minoritatoj, ke infanoj naskitaj kun aŭdhandikapo havas rajton paroli, komunikiĝi kaj senĝene edukiĝi en signolingvo kaj ke nia socio havas devon realigi ĝin.

今後ますます増えるであろう外国にルーツを持つ子ども達においても、状況は同様である。日本は外国人に対する十分な保障がないなか、彼らを労働力として活用する方向に踏み切った。

外国から来た子どもたちに、母語による教育も含めた、十分な環境が用意されねばならない。

Ni emfazas ke la saman rajton havas infanoj kies denaska lingvo ne estas la japana. Japanoj aŭdacis akcepti eksterlandanojn kiel homforton sen prepari medion kie iliaj rajtoj estus

garantiitaj. Ni devas prepari medion por infanoj el eksterlando inkluzive de edukaj medion en iliaj denaskaj lingvoj.

ここに集うエスペ란ティストは、言語的少数派が直面するこうした現実には、自分たちがこれまで無力であったことを真摯に受け止める。

私たちは次の世代によりよい社会を残すための責務を自覚し、行動することを、ここに宣言する。

Ni sincere konfirmas la fakton ke ni, Esperantistoj, ne alfrontis la realon de lingvaj minoritatoj kaj ne agadis por la realiĝo de la rajtoj de la homoj kun minoritataj lingvoj.

Konsciante la devon por heredigi pli bonan socion al sekvaj generacioj, ni deklaras nin ekagi.

2023 年 10 月 7 日

La 7an de Oktobro 2023